

calchi semantici L-M p. 183

Nella *Bibbia* di Wulfila

- got. *frawaurhts* “misfatto”
- lat. *peccatum*

- got. *frauja* “signore della casa”
- lat. *dominus*

calchi strutturali L-M p. 184

Nella *Bibbia* di Wulfila

- got. *mipwissei* (*mip* 'con' + *wiss* 'sapere')
- lat. *con-scientia*
- gr. *συνείδεσις*

Considerazioni

- Abbiamo una conoscenza limitata della lingua dei Goti, poiché, a parte pochi testi minori, ci è pervenuta solo una parte della **traduzione della Bibbia** in gotico ad opera di **Wulfila: tre quarti del Nuovo Testamento e tre capitoli del libro di Neemia e parti delle lettere di San Paolo**.
- La traduzione di Wulfila documenta una lingua di carattere **dotto**, influenzata dal modello greco, una lingua, probabilmente, diversa da quella effettivamente parlata dai Goti; tale traduzione, tuttavia, è un documento di grande importanza linguistica e culturale.
- La **lingua gotica appare compatta** come la documentazione, sebbene sia **ipotizzabile una evoluzione cronologica** della lingua scritta, dal momento che tra l'epoca di Wulfila (IV secolo) e l'epoca della realizzazione dei manoscritti della Bibbia gotica (V-VI secolo) intercorrono quasi due secoli.

alfabeto gotico di Wulfila

- **alfabeto gotico** = "invenzione di Wulfila"

le testimonianze scritte in gotico mostrano un alfabeto esclusivo dei Goti. Nell'ideare l'alfabeto gotico, Wulfila utilizzò **caratteri** provenienti **dal greco** (venti), **dal latino** (tre) e **segni runici** (tre) [a riguardo esistono opinioni discordanti fra gli studiosi]. Gli studiosi hanno notato delle differenze fra i diversi manoscritti che tramandano testi in lingua gotica con l'alfabeto gotico.

Secondo la tradizione, il vescovo visigoto Wulfila inventò l'alfabeto gotico

Gothic alphabet

ⱦ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ
ahsa	bairkan	giba	dags	aihvus	qairthra	iuja	hagl	thiuth	eis	kusma	lagus	manna	nauths
a	b	g	d	e	q	z	h	þ	i	k	l	m	n
[a/a:]	[b/v]	[g/ŋ/x]	[d/ð]	[e/e:]	[kʷ]	[z]	[h/x]	[θ]	[i/i:]	[k]	[l]	[m]	[n]
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	20	30	40	50
Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ	Ɱ
jer	urus	pairthra		raida	sauil	teiws	winja	faihu	iggws	hwair	othal		
j	u	p		r	s	t	w	f	x	h	o		
[j]	[u/u:]	[p]		[r]	[s]	[t]	[w/y]	[f]	[kʰ]	[ʌ]	[o/o:]		
60	70	80	90	100	200	300	400	500	600	700	800	900	

There are no separate numerals, but each letter has a numeric value.

alfabeto gotico medievale

scrittura gotica = una tipologia / uno stile di scrittura dell'**alfabeto latino** che si è diffusa nell'Europa settentrionale a partire dal XII secolo

A B C D E F G H I J K L M N

Ń O P Q R S T U V W X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n ñ o p q r s

t u v w x y z 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

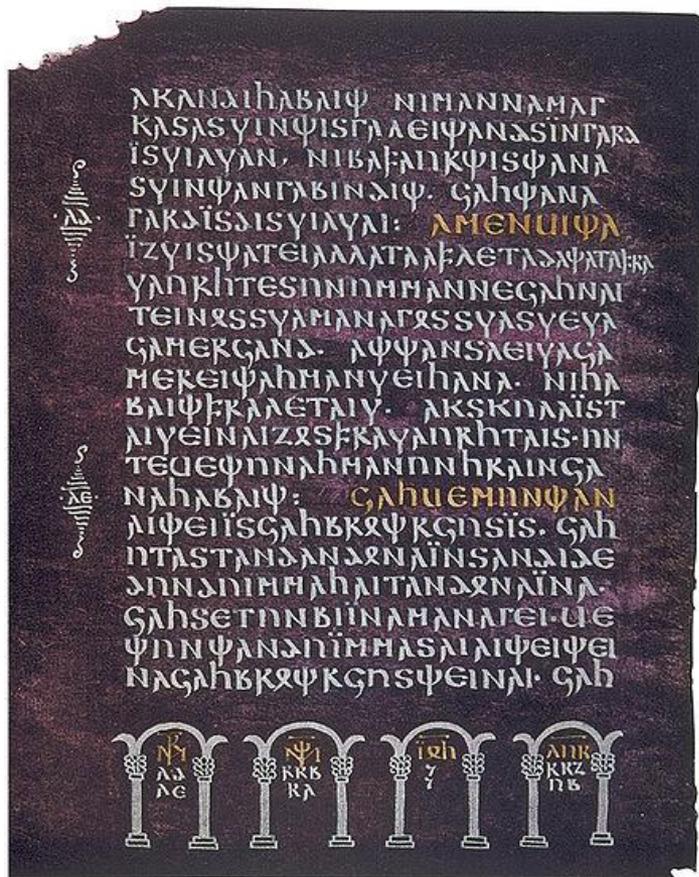
ms Uppsala, Universitetsbiblioteket, DG I (De la Gardie), noto come *Codex Argenteus* (fine V, inizio del VI sec.), il testimone più importante della Bibbia gotica; 187 ff. [f. 16v]



f. 16v del ms Uppsala, Universitetsbiblioteket, DG I

Edizione in facsimile dal sito

http://app.ub.uu.se/arv/codex/faksimiledition/texts/4_mark.txt



ni manna mag
kasa swinþis galeiþands in gard
is wilwan. niba faurþis þana
swinþan gabindiþ. jah þana
gard is diswilwai:

versetto di Matteo 3, 27

**ni manna mag
kasa swinþis galeipands in gard
is wilwan· niba faurþis þana
swinþan gabindip· jah þana
gard is diswilwai:**

**Versetto corrispondente nella Sacra Bibbia
edizione CEI [2003 11 05] dal sito**

**[http://www.vatican.va/archive/ITA0001/PUJ.
HTM](http://www.vatican.va/archive/ITA0001/PUJ.HTM)**

**[27] Nessuno può entrare nella casa di un
uomo forte e rapire le sue cose se prima non
avrà legato l'uomo forte; allora ne saccheggerà
la casa**

Analisi e traduzione in italiano

- ni* cong. / avv. (literal. non) **nessun**
- manna* nom. sg. sost. masch., ‘eccezionale’ in nasale, *manna*, *manns*
uomo
- mag* III pers. sg. pres. ind. di *magan*, vb. pret.-pres., pret. sg. *mahta* **può**
- kasa* acc. pl. di *kas*, sost. ft. nt., (lett. contenitori per liquidi) **oggetti**
- swinþis* genit. sg. dell’ agg. *swinþs* fl. ft. (lett. di un forte) **di un uomo forte**
- galeiþands* nom. sg. masch., concordato con *manna*, del part. pres. di
galeiþan –laip –lipum liþans, vb. ft. di I cl. **andando**
- in* prep. che qui regge l’ acc. **nella**
- gard* acc. sg. sost. masch. ft. *gards*, *gardis*, termine attestato in tutte le lingue germ. riconducibile a una radice ie. Si consideri: ingl. a. *geard*, norr. *garðr*, fris. *garda*, ata *garto*, tutti con il significato «recinto, giardino, casa, campo». Tali forme deriverebbero da germ. **garda* < ie. **gharto-*, dalla radice **gher-* «afferrare, rinchiudere». Cfr. sanskr. *ghra-* «casa», lat. *hortus* «giardino», gr. *khortos* «pascolo»;
casa

ni manna mag

kasa swinþis galeiþands in gard

is wilwan· niba faurþis þana

swinþan gabindip· jah þana

gard is diswilwai:

Traduzione letterale

«Nessun uomo andando nella casa di un uomo forte può prendere con la forza i suoi oggetti a meno che prima di tutto non lega quello e la casa di lui saccheggi»

Il Padre Nostro

Il *Paternoster* è documentato in tutte le lingue germaniche antiche poiché rappresenta una delle preghiere fondamentali del Cristianesimo e poiché fa parte del Vangelo, il testo di riferimento, con la Bibbia tutta, nell'opera di conversione delle popolazioni germaniche.

Si tratta della **preghiera creata da Cristo nel *Discorso della montagna***, un noto episodio della vita di Cristo che viene narrato da **Luca**, in Lc 11.2-4, e da **Matteo**, in Mt 6.9-13.

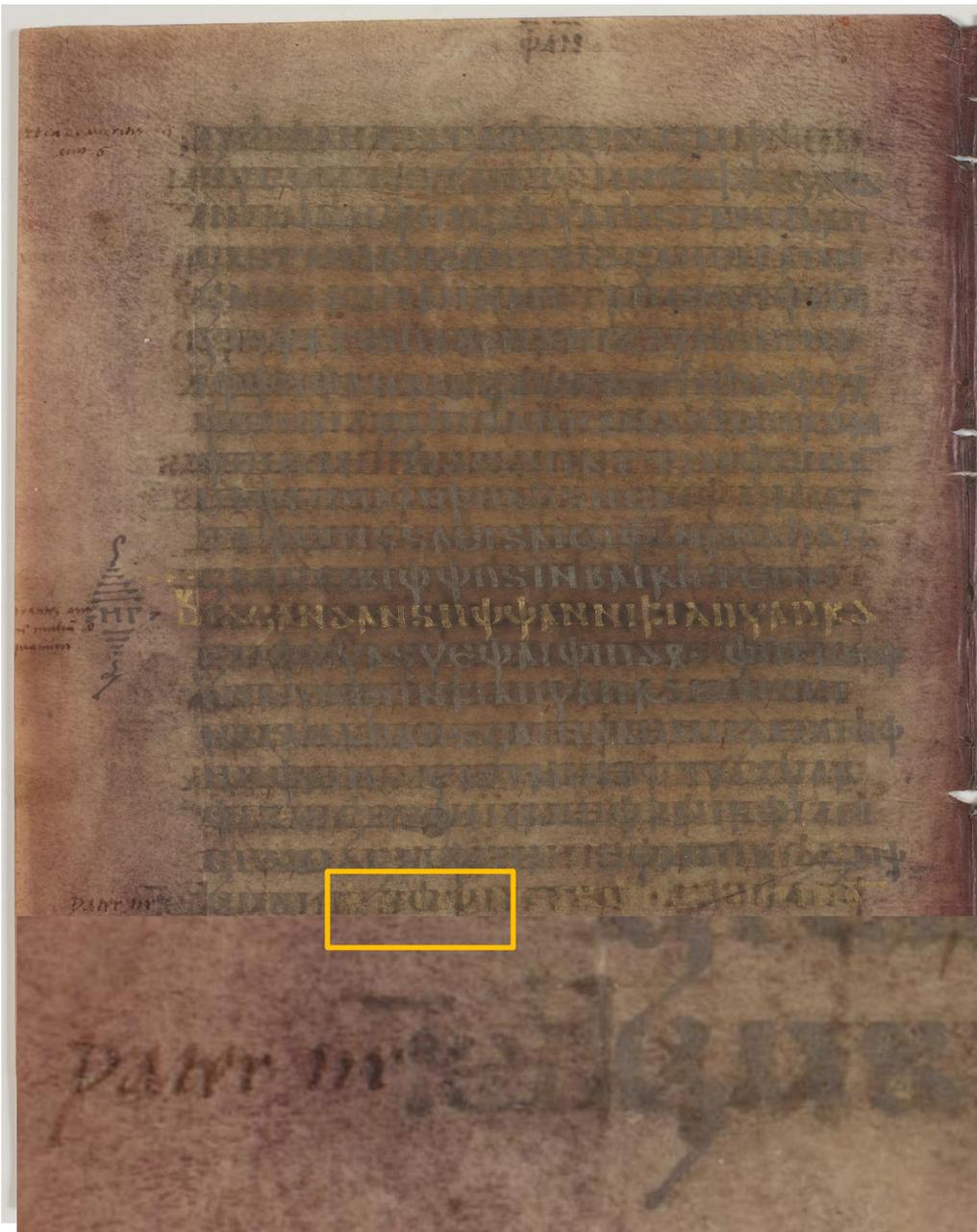
La versione riportata nel Vangelo secondo Luca è più breve, mentre quella presente nel Vangelo di Matteo è più ampia ed è la versione usata dalla tradizione liturgica della Chiesa.

Il testo è documentato anche in gotico, f. 5r del *Codex Argenteus*:

Il Padre Nostro

f. 4v del *Codex Argenteus*:

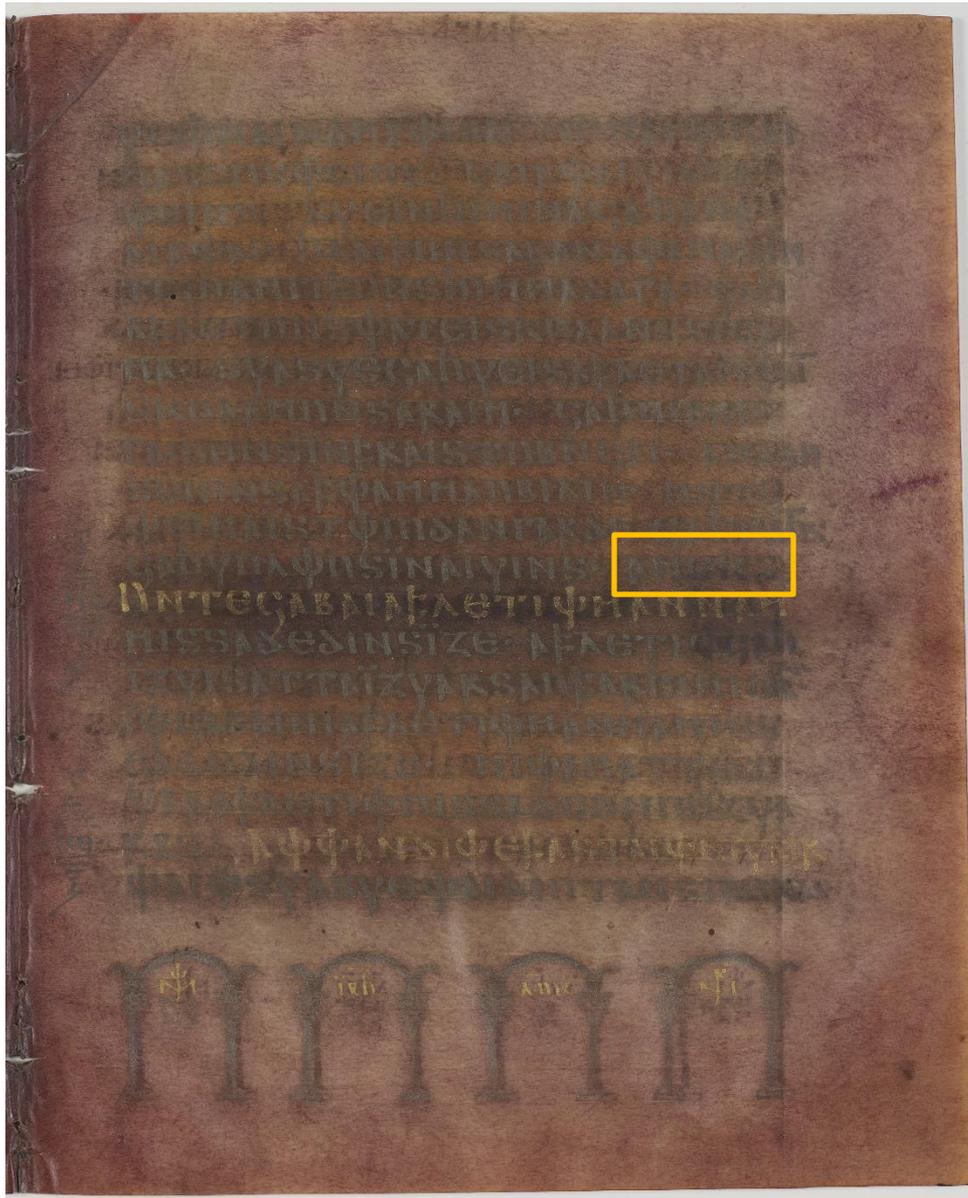
‘atta’ in oro



Il Padre Nostro

f. 5r del *Codex Argenteus*:

amen



The Lord's Prayer in Gothic (c. C.E. 350)

ǪTTA UNSAR THU IN HIMINAM WEIHNAI NAMO THEIN
father our thou in heaven blessed name thy
atta unsar thu in himinam weihnai namo thein

WIUWI UWINASSUS THEINS WAIRTHAI WILJA THEINS
come kingdom thine become will thy
quimai thiudinassus theins wairthai wilja theins

SYE IN HIMINA GAH ANA AIRTHAI HLAIF UNSARANA
as in heaven so on earth loaf our
swe in himina jah ana airthai hlaif unsarana

ƿANƿ SINTEINAN RIƿ NNS HIMNA ƿARA GAH ƿFAET NNS
this daily give us this day and forgive us
thana sinteinan gif uns himma daga jah aflet uns

ƿAƿTEI SKNAƿNS SIGAINA SWASWE GAH WEIS ƿFAETAN
that sinful are just as also we forgive
thatai skulans sijaima swaswe jah weis afletam

ƿAƿI SKNAƿN NNSƿKAIM GAH NI BRIGGAIƿ NNS IN
those sinful to us and not bring us into
thaim skulam unsaraim jah ni briggais uns in

ƿRAISTUBNƿGAI ƿK ƿANSEI NNS ƿF ƿANNA ƿBIAIN
temptation but lead us from this evil
fraistubnjai ak lausai uns of thamma ubilin

NINTE ƿEINƿ IST ƿINADNƿƿKAI GAH
for thine is kingdom and
unte theina ist thiudangardi jah

NAHTS GAH ƿTAƿNS IN ƿIƿINS ƿNEN
might and glory into eternity amen
mahts jah wulthus in aiwins amen

La lingua gotica: *Padre Nostro*, 6.9-13

Atta unsar þu in himinam, weihnai namo þein.

— πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου,
Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.

qimai þiudinassus þeins. wairþai wilja þeins, swe in himina jah ana airþai.

— ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς.
Thy kingdom come, Thy will be done in earth, as it is in heaven.

hlaif unsarana þana sinteinan gif uns himma daga.

— τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον:
Give us this day our daily bread.

jah aflet uns þatei skulans sijaima, swaswe jah weis afletam þaim skulam unsaraim.

— καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν:
And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

jah ni briggais uns in fraistubnjai, ak lausei uns af þamma ubilin; unte þeina ist þiudangardi jah mahts jah wulþus in aiwins. amen.

— καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.
And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

Il Padre Nostro

Versione latina *Vulgata*:

Pater Noster qui es in cælis: **sanctificétur** nomen tuum; advéniat regnum tuum; fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hódie; et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris; et ne nos indúcas in tentatiónem; sed líbera nos a malo. Amen.

Gotico:

Atta unsar þu in himinam, **weihnai** namo þein, qimai þiudinassus þeins, wairþai wilja þeins, swe in himina jah ana airþai. **Hlaif** unsarana þana sinteinan gif uns himma daga. Jah aflet uns þatei skulans sijaima, swaswe jah weis afletam þaim skulam unsaraim. jah ni briggais uns in fraistubnjai, ak lausei uns af þamma ubilin;

Inglese antico (XI sec.; sass.occ.)

Fæder ure þu þe eart on heofonum,
si ðin nama **gehalgod**.
To becume þin rice.
Gewurþe ðin willa on eorðan swa swa on
heofonum.
Urne (ge)dæghwamlican **hlaif** syle us to dæg. And
forgyf us ure gyltas,
swa swa we forgyfað urum gyltendum.
And ne gelæd þu us on costnunge ac alys us of
yfele (soplice).

Alto tedesco antico (Notker, X sec.), alem.

Fater unser dû in himile bist
Dîn namo **uuerde geheiligot**
Dîn rîche chome
Dîn uuillo gescéhe in erdo also in himile
Unser tágelicha **brôt** kib uns hiûto
Unde únsere sculde belâz uns
also ouh uuir belazen unseren sculdigen
Unde in chorunga neléitest dû únsih
Nube lôse unsih fône ubele

Vocaboli ostrogoti penetrati nel volgare d'Italia

- **non facilmente identificabili**, perché spesso modificati all'indomani dell'arrivo dei Longobardi (seconda metà VI-seconda metà dell'VIII secolo) e dei Franchi (seconda metà VIII-XI secolo)
- **uno dei criteri** che permettono l'attribuzione alla lingua degli ostrogoti di un termine di origine germanica in italiano:
got. *ē* ma long. *ā*

Lessico italiano di origine ostrogotica

italiano	gotico
<i>bega</i> "lite"	* <i>bēga</i>
<i>briglia</i> "redine"	* <i>brigdil</i>
<i>fiasca/o</i> "recipiente per liquidi"	* <i>flaskō</i>
<i>scarda</i> "scheggia"	* <i>skarda</i>
<i>schietto</i> "puro"	* <i>slaihts</i>
<i>sgamare</i> "guardare"	* <i>gaumjan</i>

Lessico italiano di ascendenza gotica

nomi comuni

albergo

corredo

elmo

grappa

ricco

tregua

antroponimi (di origine visigota)

Alvaro < alla "tutto" + wara "prudente"

Ferdinando < frithu "pace" + namtha "audace"

Rodrigo < brotha "fama" + reika "ricco"

Alfonso < alla "tutto" + funa "preparato, pronto"

Elvira < gaila "contento" + wēra "fedele"

La tomba nel Busento (Das Grab im Busento, 1820)

di

August Von Platen (1796-1835)

*Nächtlich am **Busento** lipseln, bei **Cosenza**, dumpfe Lieder,
Aus den Wasser schallt es Antwort, und in Wirbeln klingt es wieder!
Und den Fluß hinauf, hintunter, ziehn die **Schatten** tapfrer **Goten**,
Die den **Alaric** beweinen, ihres Volkes besten Toten.
Allzufrüh und fern der Heimat mußten hier sie ihn begraben,
Während noch die Jugendlocken seine Schulter blond umgaben.
Und am Ufer des **Busento** reihten sie sich um die Wette,
Um die Strömung abzuleiten, gruben sie ein frisches Bette.....*

Traduzione dei versi di August Von Platen
ad opera di
Giosué Carducci (1835-1907)

*Cupi a notte canti suonano
Da Cosenza su 'l **Busento**,
Cupo il fiume gli rimormora
Dal suo gorgo sonnolento.
Su e giù pe 'l fiume passano
E ripassano ombre lente:
Alarico i Goti piangono
Il gran morto di lor gente.
Ah sì presto e da la patria
Così lungi avrà riposo,
Mentre ancor bionda per gli omeri
Va la chioma al poderoso!
Dal **Busento** ecco si schierano
Su le sponde i **Goti** a pruova,
E dal corso usato il piegano
Dischiudendo una via nuova.
Dove l'onde pria muggivano,
Cavan, cavano la terra;
E profondo il corpo calano,
A cavallo, armato in guerra.*

*Lui di terra anche ricoprono
E gli arnesi d'or lucenti;
De l'eroe crescan su l'umida
Fossa l'erbe dei torrenti!
Poi, ridotto ai noti tramiti,
Il **Busento** lasciò l'onde
Per l'antico letto valide
Spumeggiar tra le due sponde.
Cantò allora un coro d'uomini:
Dormi, o re, nella tua gloria!
Man romano mai non violi
La tua tomba e la memoria!
Cantò, e lungo il canto udivasi
Per le schiere gote errare:
Recal tu, **Busento** rapido,
Recal tu da mare a mare.*

Gruppo Occidentale (tribù germaniche che nei primi secoli d.C. risultano stanziati fra il Reno e l'Elba).

Si tratta molto probabilmente delle popolazioni di cui parla Tacito e che Tacito stesso suddivide in altri tre gruppi: *Ingaevones*, *Istaevones* ed *Erminones*:

Ingaevoni identificabili con i Germani che occupavano la parte settentrionale del continente europeo e le coste del Mar del Nord [Tacito dice *proximi oceano* = “i più vicini all'oceano”];

Istevoni che corrisponderebbero ai Germani insediatisi fra il medio e il basso Reno e la Weser (tra cui i futuri Franchi);

Erminoni che sarebbero identificabili con i Germani dell'Elba (Alamanni e Bavaresi, poi spostatisi a sud verso le Alpi).

Gli Ingevoni sono
popolazioni germaniche occidentali
che **all'epoca di Tacito (I sec. d. C.)**
occupavano le **sponde del Mare del Nord**
e comprendevano:

- **Angli**
- **Sassoni**
- **Frisoni**

Nel V secolo, tutti gli Angli, parte dei Sassoni e parte dei Frisoni, lasciano le sponde del Mare del Nord e si insediano stabilmente sul territorio britannico, dando inizio al periodo anglosassone della storia dell'Inghilterra.

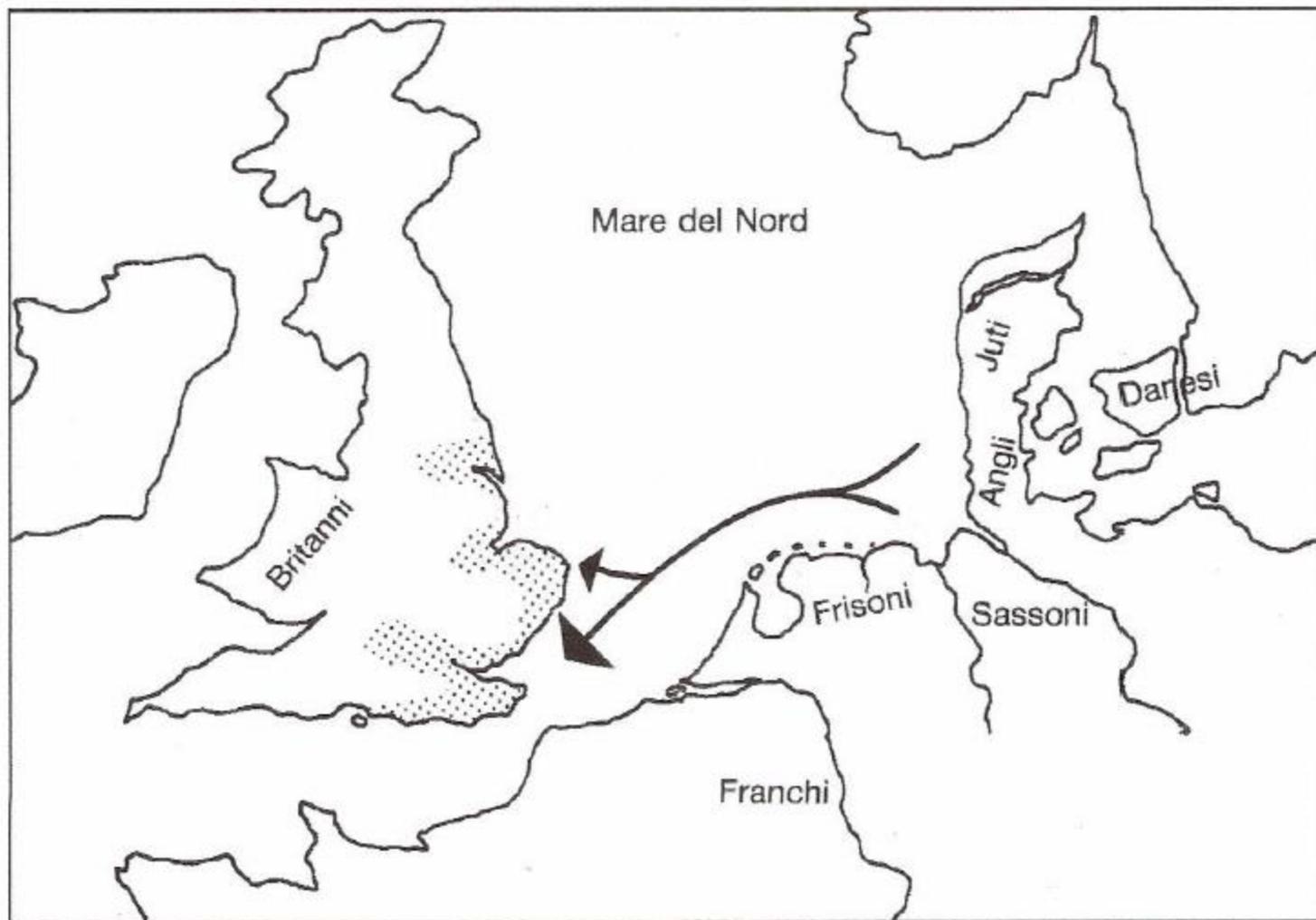
In base alla distribuzione dei toponimi, ai ritrovamenti archeologici, a diverse testimonianze storiche, ma soprattutto in base a quanto riferisce **Beda** (monaco anglosassone, VII-VIII sec.) nella sua *Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*

Originariamente l'Inghilterra era stata occupata da popolazioni celtiche

L'arrivo dei Romani nel I a.C. spinse le popolazioni celtiche in Cornovaglia, Galles e nella zona della Scozia. Il resto dell'Inghilterra divenne la Britannia, una provincia romana.

Nel 410 i Romani abbandonarono la Britannia.

Migrazioni degli Anglosassoni (v-vi secolo)



Zone occupate nel 500

L'Inghilterra durante l'Alto Medioevo

I regni anglosassoni



--- Zone dove i toponimi anglosassoni sono più fitti

L'Alto Medioevo in Inghilterra va dal **V secolo**, il periodo dell'arrivo di Angli, Sassoni e Frisoni (e Juti) dal Mare del Nord all'isola britannica per difendere il centro-sud dell'isola dalle tribù del Nord (Picti e Scoti), al **1066** - Battaglia di Hastings, anno della Conquista Normanna.

Inglese antico è la denominazione della lingua documentata dai testi scritti in Inghilterra dall'VIII all'XI secolo.

La **cultura** di tale periodo viene denominata **anglosassone**, ma spesso *anglosassone* viene utilizzato anche come sinonimo di inglese antico.

La documentazione in **inglese antico** testimonia l'esistenza di **4 dialetti diversi** _v. **DispA** pp. 64-68

- **northumbrico**: documentato a nord del fiume Humber fino all'estuario del Forth, tranne la zona costiera occidentale (Strathclyde), dove si continuò a parlare celtico;
- **merciano**: documentato nella parte centrale dell'Inghilterra tra Tamigi e Humber, tranne il Galles (ai Celti); essendo dialetti anglici, northumbrico e merciano sono molto simili/affini;
- **sassone occidentale**: documentato nel territorio a sud del Tamigi, tranne la Cornovaglia (ai Celti) e il Kent, nella parte sud-orientale dell'isola;
- **kentico**: documentato nel Kent, e sull'isola di Wight.

I dialetti anglosassoni



La maggior parte delle opere in inglese antico ci sono pervenute in **sassone occidentale**:

molti scritti in **prosa** furono redatti in **sassone occidentale**;

la poesia, in gran parte di origine **anglica** (si suppone che la produzione poetica del periodo anglosassone sia stata redatta originariamente in un dialetto anglico – redazioni andate perdute e recuperate grazie alla loro **trascrizione in area sassone occidentale**), ci è **nota** grazie alle **trascrizioni in sassone occidentale**, la lingua che, durante il Regno di Re Alfredo il Grande, divenne lingua letteraria.

• Non si dispone di documenti letterari anteriori all'VIII secolo: l'inglese antico è limitato, come lingua scritta, al periodo 700-1000.

• **Fine XII – XVI secolo: inglese medio**, il periodo in cui l'Inghilterra subisce l'influenza della Francia e del mondo scandinavo.

Nel corso del **VI secolo**, gli Anglosassoni rafforzano la loro conquista suddividendo l'isola britannica in **sette regni**, dando vita alla cosiddetta **eptarchia**:

il regno del **Kent**,

i tre regni sassoni del **Sussex**, **Essex** e **Wessex**,

e, a nord del Tamigi, la **Mercia**, l'**Anglia orientale** e la **Northumbria**.

Durante il VI secolo l'Inghilterra viene convertita al Cristianesimo

Il **Cristianesimo** giunge in Inghilterra in due modi e da aree geografiche diverse:

1.da Nord, attraverso il **monachesimo irlandese**, che si diffonderà nell'area settentrionale dell'Inghilterra anglosassone

2.da Sud, attraverso il **monachesimo benedettino legato a Roma**, che si diffonderà nella parte meridionale dell'Inghilterra anglosassone

Il monachesimo irlandese

- Il monachesimo di tipo ascetico-eremitico che caratterizza la cristianità celtico-britannica fu portato nella Britannia occidentale e nel sud dell'Irlanda dai cristiani gallo-romani.
- La Gallia diede un sostanziale apporto al movimento monastico che si sviluppò nelle chiese celtiche della Britannia occidentale e dell'Irlanda, contribuendo ad assicurare la diffusione del cristianesimo e della cultura romana.
- Il contributo portato direttamente dalla Chiesa celtico-britannica alla cristianizzazione degli Anglosassoni e alla loro alfabetizzazione, tuttavia, fu ininfluenza.
- Fu fondamentale, invece, il suo apporto indiretto attraverso la mediazione della **Chiesa irlandese**, affermatasi in Irlanda già due-tre secoli prima, grazie al monachesimo ascetico e missionario. L'Irlanda, infatti, mai toccata dalla conquista romana, una volta convertitasi al cristianesimo grazie all'opera di san Patrizio [nato in Britannia da un padre attivamente impegnato nella Chiesa 370-461] e dei suoi seguaci, divenne il principale baluardo della romanità in Occidente.

- Ardore missionario e ascetico: i monaci irlandesi già nella seconda metà del **VI** secolo e soprattutto poi nel **VII** iniziarono la loro *peregrinatio* penitenziale verso l'Inghilterra e il continente. I monaci irlandesi operarono fra i Picti e fra i Northumbri, fra i Franchi e gli Alamanni, e nell'Italia settentrionale (dove Bobbio verrà fondato nel 612 da Colombano).
- Il **monachesimo irlandese**, inoltre, con l'opera missionaria del monaco **Columba** (Columcille), che nel **563 o 565 fonda il monastero di Iona** in Scozia, e con quella di **Aidan**, monaco di Iona che nel **635 fonda il monastero di Lindisfarne**, aprì le porte alla cristianizzazione della Northumbria anglosassone.
- Nel secolo **VII** i monasteri di origine irlandese dimostrano una notevole vivacità culturale nell'Inghilterra settentrionale:
 - conservazione e approfondimento della tradizione biblica e agiografica
 - insegnamento del latino
 - diffusione della scrittura *irlandese* o *insulare*, tratta dalla semionciale latina e adattata alle caratteristiche dell'anglosassone

London, British Library,
Cotton Nero D.IV



Il monachesimo benedettino

597: il monaco Agostino giunge in Inghilterra

Contemporaneamente, nell'Inghilterra meridionale si stabiliscono contatti con la tradizione cristiana di stampo romano.

Nel **599** re **Ethelbert del Kent**, che aveva sposato una principessa cattolica di origine franca, **si converte al cristianesimo e autorizza il monaco Agostino**, inviato da Roma con 40 monaci missionari, a predicare presso il suo popolo.

Papa Gregorio Magno investì **Agostino** del titolo di **Arcivescovo di Canterbury**.

La **conversione degli Anglosassoni** fu caratterizzata da una **grande moderazione**: rispetto e comprensione degli usi pagani che dovevano essere solo indirizzati verso il culto del nuovo e vero Dio. Tale moderazione è testimoniata dalla Lettera di San Gregorio all'abate Mellito.

Reazione dell'Inghilterra anglosassone

Le popolazioni inglesi, nonostante alcuni ritorni di paganesimo, accolsero di buon grado il Cristianesimo (senza reazioni violente come avvenne più tardi in territorio tedesco, dove il processo di conversione fu accompagnato dalla politica di espansione territoriale del Regno Franco) perché:

1. non rappresentava un'ingerenza straniera politicamente temibile
2. con l'avvicinamento alla cultura latina che esso comportava, il Cristianesimo rappresentava un elemento di prestigio culturale per la classe dirigente di origine germanica
3. forse anche perché la cultura e la lingua latina che esso introduceva non erano elementi completamente ignoti sull'isola britannica (il periodo romano)

Contrasto tra Roma e il monachesimo irlandese

L'isola fu cristianizzata in mezzo secolo, ma non completamente "romanizzata", poiché l'opera di cristianizzazione avviata da Roma e partita dall'area meridionale dell'Inghilterra, a nord si scontrò con l'azione apostolica dei missionari irlandesi, sviluppatasi indipendentemente da Roma.

Il monachesimo irlandese, infatti, era in contrasto con quello benedettino:

il monachesimo irlandese, che non riconosceva l'autorità di Roma, aveva un carattere spontaneo e popolare, caratterizzato da ascetismo e forte individualità del monaco;

il monachesimo benedettino si reggeva sul principio della *stabilitas loci* (attività residenziali continuative) e su un'organizzazione gerarchica.

Contrasti liturgici: il metodo per stabilire la data della Pasqua.

Pacificazione del contrasto

•**664, Sinodo di Whitby:** con l'appoggio di re Oswin di Northumbria viene dichiarata valida la data romana della Pasqua, che nel 716 è adottata anche nel monastero di Iona; **dopo il Sinodo, tutti i grandi monasteri d'Inghilterra optarono per la Regola Benedettina.**

•**668: Teodoro di Tarso,** vissuto a lungo in un monastero romano, viene nominato dal Papa **Arcivescovo di Canterbury;** Teodoro abolì le consuetudini monastiche irlandesi e rese obbligatoria la residenza nel monastero con il principio della *stabilitas loci* benedettina.

VIII secolo

Nonostante i contrasti tra i regni ags., i **monasteri svilupparono una notevole vita culturale**, favorendo il rafforzarsi della **letteratura latina di carattere omiletico e agiografico**; nei centri monastici fiorisce anche la **poesia di tradizione germanica**.

Furono molto feconde le scuole dei monasteri settentrionali di **Jarrow, York e Lindisfarne**, dove operarono maestri che influirono sulla vita culturale di tutta Europa. In Northumbria fu stimolata la nascita della poesia in volgare, che si manifestò dapprima in forme dialettali settentrionali.